

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 49:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w jaskini, która jest na polu Makpela, które jest naprzeciw* Mamre, w ziemi Kanaan, którą wraz z polem nabył Abraham na własny grób od Efrona Chetyty. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	w jaskini na polu Makpela, które leży naprzeciw Mamre w Kanaanie, w tej, którą wraz z polem nabył Abraham na własny grób od Efrona Chetyty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W jaskini, która <i>jest</i> na polu Makpela naprzeciwko Mamre w ziemi Kanaan. Kupił ją wraz z polem Abraham od Efrona Chetyty jako grób na własność.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W jaskini, która jest na polu Machpela, która jest na przeciwko Mamre w ziemi Chananejskiej, którą kupił Abraham z rolą od Efrona Hetejczyka, w osiadłość grobu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	naprzeciwko Mambre w ziemi Chananejskiej; którą kupił Abraham z polem u Efrona Hetejczyka w osiadłość grobu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	w pieczarze, która jest na polu Makpela w pobliżu Mamre w kraju Kanaan, a którą kupił Abraham wraz z tym polem od Efrona Chittyty tytułem własności grobu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W jaskini na polu Machpela, na wschód od Mamre w ziemi kanaanejskiej, którą wraz z polem nabył Abraham na grób dziedziczny od Efrona Chetyty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	w grocie, która znajduje się na polu Makpela, w pobliżu Mamre, w ziemi kananejskiej. Abraham kupił ją wraz z polem od Efrona Chittyty jako grób rodzinny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	w grocie, która jest na polu Makpela, w pobliżu Mamre, w kraju Kanaan. Abraham nabył ją wraz z polem na własność od Efrona Chetyty, aby grzebać w niej zmarłych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	w pieczarze tej na polu Makpela, blisko Mamre, w ziemi Kanaan. Pieczarę tę kupił Abaraham razem z polem od Chittyty Efrona na dziedziczną posiadłość przeznaczoną na cmentarz.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	W grocie, która jest na polu Machpela, naprzeciw Mamre w ziemi Kanaan, którą nabył Awraham [wraz] z polem od Efrona Chetyty na grób.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	в подвійній печері, що напроти Мамврії в ханаанській землі, печеру, яку купив Авраам у Єфрона Хеттея на власність гробу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W jaskini, która jest na polu Machpela, naprzeciw Mamre, w ziemi Kanaan; którą Abraham nabył wraz z polem od Efrona Chittejczyka na dziedziczny grób.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	w jaskini, która jest na polu Machpela, naprzeciw Mamre w ziemi Kanaan, na polu, które Abraham nabył od Efrona Hetyty jako posiadłość na grobowiec.

¹⁾ Lub: na wschód.